CÁC QUYỀN CÁ NHÂN

Dành Cho Các Cơ Sở Nuôi Trẻ Nội Trú

GIẢI THÍCH: Title 22 trong Bộ Điều Lệ của California quy định rằng bất cứ đứa trẻ nào được nhận nuôi ở một tư gia/cơ sở đều phải được thông báo về các quyền cá nhân của nó. Các tư gia/cơ sở cũng phải dán danh sách những quyền này ở nơi tất cả mọi người có thể dễ thấy. Do đó, mẫu này nhằm mục đích đáp ứng như cầu của các trẻ được nhận nuôi tại những tư gia/cơ sở cũng như nhu cầu của chủ sở hữu tư gia/cơ sở được yêu cầu dán danh sách các quyền này.

Mẫu này miêu tả các quyền cá nhân phải được đảm bảo cho mỗi đứa trẻ được nhận nuôi tại một tư gia/cơ sở. Mẫu này cũng cung cấp thông tin về thủ tục khiếu nại cho trẻ và người đại diện được ủy quyền.

Mỗi đứa trẻ và/hoặc người đại diện được ủy quyền phải đọc kỹ, điền đầy đủ và ký mẫu đơn này khi cháu được nhận vào tư gia/cơ sở. Đứa trẻ và/hoặc người đại diện được ủy quyền cũng có quyền nhận một bản sao của mẫu đơn này sau khi được điền đầy đủ và ký tên. Bản gốc có chữ ký sẽ được lưu giữ trong hồ sơ của trẻ tại tư gia/cơ sở.

LƯU Ý: ĐỨA TRẺ HAY NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:

Sau khi được thông báo đầy đủ và thỏa đáng về các quyền cá nhân được giải thích trong mẫu này, hãy điền vào phần ký nhận dưới đây.

PHẦN KÝ NHẬN: Tôi/chúng tôi đã được thông báo trực tiếp về các quyền cá nhân được quy định trong Title 22 của Bộ Điều Lệ California cũng như nhận bản sao liệt kê các quyền này khi được nhận vào:

(ĐIỀN TÊN TƯ GIA/CƠ SỞ BẰNG CHỮ IN HOA) (ĐIỀN ĐỊA CHỈ CỦA TƯ GIA/CƠ SỞ)

(ĐIỀN TÊN TRẺ)

(CHỮ KÝ CỦA TRẺ) (NGÀY)

(CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN)

(CHỨC DANH CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN) (NGÀY)

ĐỨA TRẺ VÀ/HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN CÓ QUYỀN ĐƯỢC CHO BIẾT NÊN LIÊN LẠC VỚI CƠ QUAN CẤP PHÉP NÀO NẾU CÓ KHIẾU NẠI. CƠ QUAN ĐÓ LÀ:

TÊN

ĐỊA CHỈ

THÀNH PHỐ	MÃ ZIP	MÃ VÙNG/SỐ ĐIỆN THOẠI
		( )

CÁC QUYỀN CÁ NHÂN

Dành Cho Các Cơ Sở Nuôi Trẻ Nội Trú

EM CÓ QUYỀN:

- Được sống trong nhà an toàn, đầy đủ tiện nghi, có môi trường lành mạnh, và được đối xử một cách tôn trọng.
- Không bị ngược đãi về thân thể, tình dục, tình cảm hay bằng cách khác, và không bị trừng phạt thân thể.
- Không bị phân biệt, đe dọa hay quấy nhiễu do vào giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn cội, quốc gia xuất xứ, khuyết tật, tình trạng sức khỏe hay định hướng tình dục hoặc vì bị cho là có một hay nhiều đặc điểm của một trong những nhóm này.
- Nhận được thực phẩm thích đáng, phù hợp với sức khỏe và quần áo thích đáng.
- Được mặc quần áo của chính mình.
- Có và dùng các vật dụng cá nhân, bao gồm các vật dụng vệ sinh cá nhân.
- Nhận được các dịch vụ chăm sóc y tế, răng lợi, thị lực, và sức khỏe tâm thần.
- Không bị bắt phải dùng thuốc hay các chất hóa học trừ phi bác sĩ đã chỉ định điều này.
- Liên lạc với những người thân (trừ phi tòa đã ra lệnh cấm điều này) cũng như các cán sự xã hội, luật sư, người biện hộ và hỗ trợ trẻ tạm nuôi, Người Biện Hộ Đặc Biệt do Tòa Án Chỉ Định (Court Appointed Special Advocates hay CASA), và nhân viên quản chế.
- Đến thăm và liên lạc với các anh chị em ruột, trừ phi tòa đã ra lệnh cấm điều này.
- Liên lạc với Cơ Quan Cấp Phép cho các Dịch Vụ Chăm Sóc Trong Cộng Đồng (Community Care Licensing Division) của Sở Dịch Vụ Xã Hội Tiểu Bang hay Viên Thanh Tra Chuyên Bảo Vệ Trẻ Tạm Nuôi (Foster Care Ombudsman) của Tiểu Bang về vấn đề vi phạm các quyền này. Em cũng có quyền nói chuyện kín đáo với nhân viên đại diện các cơ quan này và không bị đe dọa hay trừng phạt nếu đưa ra khiếu nại.
- Được người nhận nuôi thông báo về các quy định luật pháp liên quan đến việc khiếu nại.
- Gọi điện thoại và nhận các cú điện thoại gọi đến trong điều kiện riêng tư, và gửi, nhận thư mà không bị ai mở thư (trừ phi tòa đã ra lệnh cấm điều này)
- Tham gia vào các buổi lễ và sinh hoạt tôn giáo do chính em chọn.
- Duy trì một trương mục ngân hàng chờ cho tới lúc có quyền trưởng thành và quản lý các nguồn thu nhập cá nhân phù hợp với lứa tuổi và trình độ phát triển, trừ phi điều này bị cấm trong kế hoạch tạm nuôi.
- Không bị khóa trong căn phòng, căn nhà, hay khuôn viên cơ sở trừ phi được nhận vào một cơ sở điều trị cộng đồng.
- Không bị đặt vào thiết bị kìm giữ, trừ phi phải mang thiết bị hỗ trợ tư thế và nếu điều này đã được cơ quan cấp phép hay cơ quan xếp chỗ tạm nuôi chấp thuận trước.
- Đến trường học và tham gia vào các sinh hoạt ngoại khóa, văn hóa, và phát triển cá nhân phù hợp với lứa tuổi và trình độ phát triển.
- Đi làm và phát triển các kỹ năng làm việc phù hợp với lứa tuổi và luật pháp tiểu bang.
- Liên lạc với những người không thuộc hệ thống tạm nuôi trẻ em, thí dụ như giáo viên, thành viên giáo hội, người hình mẫu, và bạn bè.
- Tham gia các lớp học và sinh hoạt của Chương Trình Sống Tự Lập (Independent Living Program) nếu đã 16 tuổi trở lên.
- Có mặt tại các buổi tòa và nói chuyện với thẩm phán.
- Được phân bổ chỗ riêng để cất giữ đồ.
- Xem xét kế hoạch tạm nuôi của mình nếu đã trên 12 tuổi, và nhận thông tin về việc xếp chỗ tạm nuôi ngoài gia đình và kế hoạch tạm nuôi, bao gồm được thông báo nếu kế hoạch tạm nuôi được thay đổi.
- Không bị lục soát đồ cá nhân nếu không có lý do chính đáng.
- Tất cả các hồ sơ trên tòa vị thành niên được giữ kín (phù hợp với luật pháp hiện hành).

Tham khảo: Bộ Điều Lệ của California – các Điều Lệ về Tư Gia Nhận Tạm Nuôi Trẻ (Foster Family Homes Regulations) Phần 89372; Điều Lệ về Nhà Tập Thể (Group Homes Regulations) Phần 84072; Điều Lệ về Tư Gia Nhận Tạm Nuôi Trẻ Quy Mô Nhỏ (Small Family Homes Regulations) Phần 83072.